

11・12月の歴、行事や習慣あれこれ

日本の法律で定められた「国民の祝日」は、年間に15日ありますが、日曜日と重なった場合は、月曜日が「振替休日」となります(*今年3日)。伝統的な行事や習慣とともに、あらためて意味や目的を確認してみましょう。

国民の祝日・休日:

文化の日 11月3日(土): 「自由と平和を愛し、文化的な活動をすすめる」ことの大切さを知る日。【*博物館・美術館で特別展・企画展、様々な音楽会、学校や公民館などで文化祭、各地域で祭り、その他イベントいろいろ】

勤労感謝の日 11月23日(金): 「働くことを大切に思い、様々な収穫や生産を祝い、国民がたがいに感謝しあう」ための日。【*いろいろな地域や店、神社などで、様々な感謝祭、紅葉まつり、フードフェスティバルなど】

天皇誕生日 12月23日(日) => 振替休日 24日(月): 「天皇の誕生日を祝う」日。【*例年、23日に皇居で一般参賀が行われる。天皇陛下(*今年79歳になられる)が、午前中、皇后陛下をはじめとする皇族の方々と共に、宮殿のベランダにお出ましになり(現れ)、お祝い集まったたくさんの人々に手を振って応えられる。】

伝統的な行事や習慣あれこれ

七五三 男の子は3歳と5歳、女の子は3歳と7歳の年の11月15日に、子どもの成長を祝って家族で神社やお寺にお参りする年中行事。【*最近、11月15日にこだわらず、その前後の都合の良い日にお参りする家族が多い。加えて、晴れ着を着て千歳飴を持った子どもの記念写真を撮る、家族で食事をするなどしてお祝いをする家族も多い。】

お歳暮 年の暮れに、日ごろお世話になっている人や親せきなどに、感謝の気持ちをこめて贈り物をする習慣。【*本来は、12月10日から20日頃に、直接訪問して届けるのが正式なマナーだったが、最近はデパートやお店などから送ってもらう人がほとんど。その影響で、12月前から送る手続きを始める人も多くなっている。】

喪中のはがき 今年になってから近親者【*父母、配偶者、子/同居の祖父母、義理の父母、兄弟姉妹、孫など】が亡くなった場合、喪中のため年賀状を送ることを控え、代わりに「喪中のはがき」を送る習慣。【*相手に喪中であることを知らせるため、先方が年賀状を準備する前の11月中旬から12月半ばまでに届くように送り出す。】

年賀状 友人、知人、親戚、お世話になっている人などに「新年のごあいさつ」のカード(はがき)を送る習慣。【*多くの方が、元日に届くように、12月25日頃までに送り出せるよう準備をする。11月1日には、郵便局から「お年玉つき年賀はがき」が売り出されるが、別のはがきを使う人もいる。内容は、新年のあいさつの言葉、近況報告のほかに、家族の写真や干支のイラスト(*来年は巳年:へび年)などを加えたもの、色彩豊かなものなど、それぞれに工夫したものが多い。】

Calendario de eventos de noviembre y diciembre

Los feriados nacionales establecidos por las leyes japonesas durante un año son en total 15 días. Cuando un feriado se sobrepone en un día domingo, se considera el día lunes como una fecha sustituta (*siendo este año 3 días). Verifiquemos nuevamente el significado y el propósito de estos tradicionales eventos.

Fiesta Nacional-Feriado

«Día de la cultura» Sábado 3 de noviembre: El propósito es "promover la cultura por el amor a la libertad y la paz." 【*Museo, exposiciones y programas especiales, diversos conciertos, fiesta cultural en las escuelas o centros comunitarios, festivales y actividades en varias regiones】

«Día de agradecimiento por el trabajo» Viernes 23 de noviembre: El propósito es "valorar el trabajo, celebrar las diversas actividades productivas y cosechas, además de agradecer mutuamente al pueblo por su esmerada labor." 【*En diferentes regiones se celebran varios festivales de agradecimiento expendiendo comidas y otros. Los mismos se festeja en tiendas o templos sintoistas, entre otros】

«Aniversario del Emperador» Domingo 23 de diciembre => «transferencia de feriado» Lunes 24: el propósito es "Celebrar el cumpleaños del Emperador". 【*Todos los años el día 23 de diciembre en el Palacio Imperial se realiza la visita por parte del público para el saludo de felicitación respectivo. Este año el Emperador cumple 79 años de edad, por la mañana suele presentarse en el balcón del Palacio junto con la Emperatriz y la familia imperial para saludar a las personas que se reúnen para conmemorar esta fecha】

Diversas fiestas tradicionales y costumbres

«Shichi-go-san (Celebración de los siete, cinco y tres años de edad)» El 15 de noviembre se celebra el crecimiento de los hijos varones quienes cumplen 3 y 5 años y para las mujeres 3 y 7 años respectivamente, acudiendo a los templos sintoistas o budista con la familia. 【*Recientemente, hay muchas familias que no suelen celebrarlo justo el día 15, sino en una fecha conveniente a ellos. Los chicos visten kimono llevando el tradicional chitose-ame, o "caramelo especial del día" en sus manos y se toman fotos conmemorativas disfrutando también de una comida junto con los familiares en algún restaurante】

«Oseibo (Regalo de fin de año)» Al final del año, es costumbre ofrecer un regalo a las personas o familiares que durante el año nos han ofrecido alguna atención, mostrando de esta manera nuestro agradecimiento. 【*Por una simple formalidad, originalmente se entregaba personalmente visitando la casa entre el 10 hasta 20 de diciembre. Sin embargo actualmente se envía a través de los grandes almacenes o tiendas, por este motivo la fecha de entrega se adelanta más】

«Aviso de fallecimiento de un familiar mediante una Tarjeta de pésame» En caso que haya fallecido algún familiar cercano durante el año 【*padres, cónyuge, hijo / abuelos, suegros, hermanos(as) y nietos(as)】, es costumbre abstenerse de enviar el denominado "nenga-jo" y se envía la tarjeta de luto. 【*Se envía la tarjeta de luto, para que llegue al destinatario, antes de que éste prepare el "nenga-jō", que sería entre mediados de noviembre y mediados de diciembre.】

«Nenga-jō (Tarjeta de felicitación de año Nuevo)» Se estila enviar el tradicional saludo por el inicio del año nuevo a los amigos, conocidos y familiares. Para que puedan recibirlo el primer día del nuevo año se suele enviar hasta el 25 de noviembre. 【*La oficina de correos a partir del primero de noviembre expende las tarjetas que poseen un premio mediante un sistema de sorteo, sin embargo aún hay personas que utilizan otro tipo de tarjetas. Normalmente están escritas en ellas el tradicional saludo de año nuevo, informaciones recientes o fotografía de la familia

